

## 「藝穗節」

也許對你們來說是一

個很陌生的名字，但它對蘇格蘭愛丁堡人來說則是熟悉的。其實「藝穗節」是一個藝術盛會，每年八月來自各地的遊客都會親臨愛丁堡參予此活動，而我則是其中之一員。

我到愛丁堡的那年是二零零二年，那是我人生中第一次看到那麼有活力和有趣的節慶。

每年夏季，在愛丁堡都有許多不同的節慶，而「藝穗節」則是我個人最喜愛的一個節慶，也許是因為我較喜歡藝術吧。

參與「藝穗節」的各個藝術團體一般集中於一條直通往愛丁堡古堡的街道“高街”。他們會化妝和穿上表演服飾在“高街”宣傳其表演節目。此外，他們還會在街中的小舞台上演出他們的表演中的其中一小段。因此，在“高街”中可以找到不少個表演劇目的資料。

除此以外，還可以在古堡外看到“Tatto”(傳統蘇格蘭步操)。表演時各步操隊隊員皆穿上傳統的蘇格蘭羊毛格仔花紋絨裙，並一同用皮風琴吹奏步操樂。可惜，當我到達愛丁堡後才知道原來“Tatto”的門票於數月前已全部售出，

## Fringe . Viva

O “Fringe”, talvez seja um termo desconhecido para si, mas este é muito afamado, em Edimburgo, capital da Escócia. De facto, o “Fringe” é um festival de arte, que apresenta espectáculos dramáticos, dança, música, etc. Todos os anos, em Agosto, este famoso festival, recebe visitantes vindos de vários países. Este ano, eu fui um deles.

Fui a Edimburgo em 2002 e participei neste festival. Foi a primeira vez que participei num festival tão vivo e interessante na minha vida.

Todos os anos, no Verão se realizam muitos festivais diferentes em Edimburgo. O “Fringe” foi o que eu gostei mais, porque gosto muito de arte.

Normalmente, os grupos artísticos que actuam no espectáculo, concentram-se numa rua ligeiramente inclinada que dá directamente para o Castelo de Edimburgo, o ponto mais alto da cidade. A rua denomina-se “High Street”. Os dirigentes dos vários grupos artísticos fazem promoção das suas “performances” no local, com trajes vistosos e maquilhagem apropriada. De vez em quando, representam uma pequena cena no palco instalado na rua. É por esta razão, que quem passa pela “High Street” pode receber muitas informações sobre espectáculos.





因此我並沒有機會欣賞到這麼有趣的表演。幸好於同一時間我有幸看到一個模仿皇族時期的節慶儀式，也算是補償吧。

由於我愛好藝術，所以我觀賞了一齣以英國名作家“Oscar Wilde”其中幾篇短篇故事為藍本所改編的話劇。劇中的其中一個故事相信大家都很熟識的，這就是《快樂王子》——講述一個王子雕像和一隻燕子的故事。雖然結局有點兒悲傷，但卻很富教育意義。

「藝穗節」確實是一個很棒的節慶，這為我的愛丁堡之旅增添了不少色彩。

你們有沒有興趣也到愛丁堡去走一趟，體會“藝穗節”的魅力和感受一下當地的寧靜呢？

黃劍婷  
語言推廣中心老師

Além disso, ainda há uma marcha tradicional escocesa, o “Tatto”, à porta do Castelo de Edimburgo. Os arautos estão vestidos com o traje tradicional escocês (saia escocesa) e tocam música escocesa com os seus foles, enquanto marcham. Tive pouca sorte porque da última vez que eu fui lá, todos os bilhetes já tinham sido vendidos meses antes, portanto, não consegui ver a marcha. Mas tive a consolação de poder assistir à cerimónia que faz reviver a passagem do rei e dos padres como nos tempos idos.

Como adoro artes, fui ver um espectáculo baseado em peças escritas por “Oscar Wild”, grande escritor inglês. A peça foi muito boa e interessante. . Uma das histórias que acho que é muito conhecida, é o “Happy Prince”, que nos fala sobre a estátua de um príncipe e a andorinha. É uma história triste mas podemos obter dela conceitos positivos.

Gostei imenso do “Fringe” tendo a minha viagem sido óptima e alegre.

E você, gostava também de participar no próximo Verão nos diversos festivais em Edimburgo e sentir a vida calma da Escócia?

Teresa Wong  
Docente do CDL

